



Ashiya Newsletter

☎ (0797)38-2008 HP <http://www.city.ashiya.lg.jp> Mail: info@city.ashiya.lg.jp

1년 4회 발행 (1월, 4월, 7월, 10월)

ねん かいほつこう がつ がつ がつ がつ
年 4회 발행 (1월 · 4월 · 7월 · 10월)

편집 · 발행 : 아시야시 기획부 홍보국제교류과 /

효고현 아시야시 세이도초 7-6

へんしゅうはつこう あしやし きかくぶ こうほうこくさいこうりゅうか ひょうごけんあしやしせいどうちよう
編集 · 発行 : 芦屋市企画部広報国際交流課 / 兵庫県芦屋市精道町7-6

아시야 뉴스레터는 일부 '쉬운 일본어' 로 표기되어 있습니다

アシヤニューズレターは、一部「やさしい日本語」にしています。

나만의 '오리지널 홍보지' 를 만들어보세요!

あなただけの「オリジナル広報紙」を作いませんか?

문의 : 홍보국제교류과

전화 : 0797-38-2006

と あ こうほうこくさいこうりゅうか
問い合わせ : 広報国際交流課

でんわ
電話 : 0797-38-2006



'오리지널 홍보지' 를 만들어보세요!

아이가 태어난 달이나 결혼한 달의 '홍보 아시야 1 일호' 표지를 내가 원하는 사진으로 바꿔서 나만의 '오리지널 홍보지' 를 만들 수 있습니다.

「オリジナル広報紙」を作いませんか?

子どもが生まれた月や結婚した月の「広報あしや1日号」の表紙を、あなたが持ってきた写真に変えて、あなただけの「オリジナル広報紙」を作ることができます。

내용 (둘 중 하나 선택할 수 있습니다.)

- 홍보지 (A4 사이즈)
- PDF 데이터 ('홍보 아시야' 와 같은 사이즈. 세로 406mm × 가로 272mm 의 타블로이드판.)

내용 (どちらか選ぶことができます。)

- 広報紙 (A4 サイズ)
- PDF データ ('広報あしや' と同じサイズ。縦 406mm × 横 272mm のタブロイド判。)

비용

1부 800 엔. 2부 이상인 경우 추가 1부당 300 엔의 비용이 추가됩니다.

비용

1部 800円。2部以上の場合は、1部増えるごとに300円費用がかかります。

신청대상

2017년 4월 1일 이후 혼인신고나 출생신고를 하고 아시야시에 거주하는 사람.

申し込みできる人

2017年(平成29年)4月1日以降に婚姻届か出生届を提出した、芦屋市内に住んでいる人。

신청방법

1. 신청서 (시민과와 홍보국제교류과에 비치되어 있습니다. 또 홈페이지를 통해서도 다운받을 수 있습니다.), 2. 사진 데이터, 3. 영수증서 (먼저 시청 남관 지하 1층 지정 금융기관 창구에서 비용을 납부하세요) 를 가지고 홍보국제교류과 (북관 3층) 에서 신청하시면 됩니다.

申し込み方法

①申し込み書 (市民課、広報国際交流課に置いてあります。またホームページからダウンロードもできます。)、②写真データ、③領収証書 (先に市役所南館地下1階指定金融機関窓口で料金を払ってください。)を持って、広報国際交流課 (北館3階) で申し込んでください。

詳しい内容はホームページにあります。
(日本語版のみです。)



아시야시 오리지널출생신고서·혼인신고서가 나왔습니다!

あしやし しゅっしょうとどけ こんいんとどけ
芦屋市オリジナル出生届・婚姻届ができました!



문의: 시민과
 전화: 0797-38-2030
 問い合わせ: 市民課
 電話: 0797-38-2030

기념용은 집에서 보관하실 수 있습니다.
 사진을 붙이거나 메시지를 쓸 수 있습니다.
 기념용은 집에置いておくことができます。
 写真をはったり、メッセージを書いたりできます。

- 비치 장소**
- 아시야시청 5 번 창구
 - 라포르테 시민서비스 코너
- 置いてある場所**
- 芦屋市役所 5 番窓口
 - 라포르테 시민서비스 코너

1.17 아시야시 기도와 맹세

문의: 시장실
 전화: 0797-38-2000

2018 년 (헤이세이 30 년) 1 월 17 일은 한신·아와지대 지진이 발생하고 23 년이 되는 날입니다. 돌아가신 분들을 기억하기 위해 '1.17 아시야시 기도와 맹세' 행사를 실시합니다.

일시
 2018 년 (헤이세이 30 년) 1 월 17 일 (수요일)
 오전 7 시부터 오후 5 시까지 (비가 와도 실시합니다.)

장소
 '한신·아와지대지진 위령과 부흥 모뉴먼트' 앞
 (하마아시야초 '아시야공원' 안)

- 내용**
- 방명록 서명 (방명록에 이름을 쓴다)
 - 헌화 (돌아가신 분께 꽃을 바친다)
 꽃은 시에서 준비합니다. 개인적으로 꽃과 물품은 가져오지 마십시오.

주차장·자전거 주차장은 없습니다.

1.17 芦屋市 祈りと誓い

問い合わせ: 市長室
 電話: 0797-38-2000

2018 年 (平成 30 年) 1 月 17 日で、阪神・淡路大震災から 23 年になります。亡くなられた人を思い、祈るために「1.17 芦屋市 祈りと誓い」を行います。

日時
 2018 年 (平成 30 年) 1 月 17 日 (水曜日)
 午前 7 時から午後 5 時まで (雨が降っていても行きます。)

場所
 「阪神・淡路大震災 慰霊と復興のモニュメント」前
 (浜芦屋町「芦屋公園」内)

- 内容**
- 記帳 (名簿に名前を書く。)
 - 献花 (亡くなった人に花を供える。)
 花は市が用意します。花や物を、自分で買って供えることはやめてください。

駐車場・駐輪場はありません。

확정신고 작성하는 곳 안내

문의 : 아시아세무서
전화 : 0797-31-2131

2017년(헤이세이 29년)분 소득세 등의 확정신고를 받습니다.

일시

2018년(헤이세이 30년) 2월 16일(금요일)부터
3월 15일(목요일)까지
오전 9시부터 오후 4시까지
* 토요일과 일요일은 운영되지 않습니다.

장소

라포르테 본관 3층 라포르테홀(JR 아시아역 북측)
* 현장에서 신고용지를 작성해 제출하실 수 있습니다.

아시아세무서에 작성하는 곳은 없으나 신고용지는 준비되어 있습니다. 또 기입이 완료된 확정신고서를 제출하실 수도 있습니다.

확정신고서 작성방법을 알고 싶을 때는 국세청 영문 홈페이지 'National Tax Agency Japan'를 참고하시기 바랍니다.

세금 납부, 잊고 있지 않나요?

세금은 잊지 말고 기한 내에 꼭 납부하세요.

개인시민세・현민세

문의 : 과세과 시민세계
전화 : 0797-38-2016

고정자산세・도시계획세

문의 : 과세과 고정자산세계
전화 : 0797-38-2017

도서관에서 책을 소독할 수 있습니다

문의 : 도서관 본관
전화 : 0797-31-2301

도서관 본관에 책을 살균하고 책의 냄새를 없애는 '도서소독기' 기계를 설치했습니다. 여러분의 많은 이용 바랍니다.

* 아시아시립 도서관의 책에 한해 이용하실 수 있습니다.

確定申告 作成会場のお知らせ

問い合わせ : 芦屋税務署
電話 : 0797-31-2131

2017年(平成29年)分の所得税などの確定申告を受けつけます。

日時

2018年(平成30年) 2月16日(金曜日)から
3月15日(木曜日)まで
午前9時から午後4時まで
※土曜日と日曜日は受けつけていません。

場所

ラポルテ本館3階 ラポルテホール (JR芦屋駅北側)
※会場で申告用紙を作成し、提出することができます。

芦屋税務署には、作成会場はありませんが、申告用紙をもらうことはできます。また、記入が終わった確定申告書の提出もできます。

確定申告書の書き方がわからないときは、国税庁の英語のホームページ「National Tax Agency Japan」もあります。

税の納付を忘れていませんか?

税金は、忘れずに期限までに納付しましょう。

個人市民税・県民税

問い合わせ : 課税課 市民税係
電話 : 0797-38-2016

固定資産税・都市計画税

問い合わせ : 課税課 固定資産税係
電話 : 0797-38-2017



図書館の本を消毒できます

問い合わせ : 図書館本館
電話 : 0797-31-2301

図書館の本館に、本についての細菌を殺したり、においを消したりする、「図書消毒機」という機械を置きました。ぜひ利用してください。
※利用できるのは、芦屋市立図書館の本だけです。

‘시민매너조례’ 를 알고 계십니까?

문의 : 환경과

전화 : 0797-38-2050

‘깨끗하고 · 안전하고 · 살기 좋은 도시’ 아시아를 만들어요!

아시아시에서는 ‘깨끗하고 · 안전하고 · 살기 좋은 도시’를 구현하기 위해 꼭 지켜야 할 ‘시민매너조례’가 시행되고 있습니다.

1. 흡연을 금지하는 장소가 있습니다 (제 9 조 · 제 21 조)

흡연금지구역 (담배를 피울 수 없는 장소) 내 공공장소 (도로, 공원, 강, 바다 등 자유롭게 드나들 수 있는 장소) 에도 흡연장소가 정해져 있습니다. 정해진 장소 이외의 장소에서 담배를 피우면 2000 엔을 내야 합니다. 흡연금지구역에서는 걸어가면서, 자전거를 타고 가면서, 길에 서서 담배를 피우는 것도 금지되어 있습니다.

* 흡연금지구역 (담배를 피울 수 없는 장소) 의 지도는 5 페이지에 있습니다.

2. 담배나 캔 등 쓰레기로 도시를 더럽히지 않는다 (제 10 조)

공공장소 (도로, 공원, 강, 바다 등 자유롭게 드나들 수 있는 장소) 에서 담배나 캔 등 쓰레기를 쓰레기통에 버리지 않거나 방치하고 가는 것은 금지되어 있습니다. 이를 지키지 않으면 10 만엔 이하의 벌금을 내야 합니다.

3. 걸어가면서 담배를 피우면 안 됩니다 (제 7 조)

도로나 공원 등에서 담배를 피우면서 걸어가거나 자전거를 타는 것은 금지되어 있습니다. 보행흡연은 담뱃불의 높이가 아이들 얼굴 높이와 비슷하기 때문에 매우 위험합니다.



「市民マナー条例」 を知っていますか

問い合わせ : 環境課
電話 : 0797-38-2050



「きれい・安全・住みやすいまち」 芦屋をめざしましょう!
芦屋市には、「きれい・安全・住みやすいまち」にするために守らなければいけない、「市民マナー条例」という決まりがあります。

① たばこを吸うことを禁止している場所があります (第 9 条 · 第 21 条)

喫煙禁止区域 (たばこを吸うことを禁止している場所) 内の公共の場所 (道路、公園、川、海など自由に出入りできる場所) にも、たばこを吸うための決められた場所があります。決められた場所以外でたばこを吸うと、2千円を払わなければなりません。たばこを吸うことが禁止されている場所では、歩きながら、自転車に乗りながら、また、道に立ち止まってたばこを吸うことも禁止です。

※ 喫煙禁止区域 (たばこを吸うことを禁止している場所) の地図は 5 ページです。

② たばこや空き缶などのごみで、まちをよごさないようにする (第 10 条)

公共の場所 (道路、公園、川、海など自由に出入りできる場所) などで、たばこや空き缶などのごみを、ごみ箱に入れずに捨てたり、置いて帰ることは禁止です。決まりを守らないと、10万円以下の罰金を払わなければなりません。

③ 歩きながらたばこを吸うことはやめましょう (第 7 条)

道路や公園などで、たばこを吸いながら歩いたり、自転車に乗ったりすることは禁止です。歩きながらたばこを吸うと、たばこの火の高さが小さな子どもの顔の高さと同じになるため、あぶないです。

흡연금지구역

喫煙禁止区域



한큐 아시야가와역 주변
한큐 아시야가와역 주변
阪急芦屋川駅周辺



JR 아시야역 주변
JR 아시야역 주변
JR芦屋駅周辺



한신 아시야역 주변
한신 아시야역 주변
阪神芦屋駅周辺



한신 우치데역 주변
한신 우치데역 주변
阪神打出駅周辺

주의가 필요한 쓰레기의 배출방법

스프레이캔 • 부탄가스류

문의 : 환경시설과

전화 : 0797-32-5391

내용물을 끝까지 사용한 다음 캔에 구멍을 내지 않고 다른 쓰레기와 별도의 봉투에 넣어서 '기타 태우지 않는 쓰레기' 배출일에 배출한다.

수은체온계 • 혈압계

문의 : 환경시설과

전화 : 0797-32-5391

환경처리센터에 전화해서 쓰레기 배출을 예약한 다음 (전화 : 0797-32-5375), 예약한 날짜와 시간에 가져간다.

음식쓰레기는 까마귀가 뒤지지 않도록 해서 배출해야 합니다.

문의 : 수거사업과

전화 : 0797-22-2155

- 물기를 잘 없앤다.
- 쓰지 않는 종이로 음식쓰레기 주변을 감싸서 냄새가 나지 않도록 한다.
- 까마귀 눈에 잘 띄지 않도록 봉투 안쪽에 집어넣는다.



쓰레기는 종류에 따라 배출 날짜가 정해져 있습니다



문의 : 수거사업과

전화 : 0797-22-2155

쓰레기 수거 날짜를 알고 싶을 때는 '쓰레기 수거 달력' 을 확인하세요. '쓰레기 수거 달력' 은 일본어판과 영어판만 있습니다.

일본어판



영어판



대형쓰레기 배출방법

문의 : 수거사업과

전화 : 0797-22-2155

가장 긴 변이 50cm 이상의 '태우는 쓰레기' 는 '대형쓰레기' 로 분류됩니다.

가장 긴 변이 30cm 이상의 '기타 태우지 않는 쓰레기' 는 '대형쓰레기' 로 분류됩니다.

1. 대형쓰레기 예약센터에 전화로 신청한다. (전화 :0797-22-2166)
* 수거 당일에는 예약이 안됩니다. 가급적 미리 신청하시기 바랍니다.
2. '대형쓰레기 처리권' 을 판매하는 슈퍼나 편의점에서 '대형쓰레기 처리권' 을 구입한다.
3. 수거 당일 오전 8시 30분까지 정해진 장소에 대형쓰레기를 배출한다.



ちゅうい ひつよう だ かた
注意が必要なごみの出し方

かん るい
スプレー缶・ガスボンベ類

と あ かんきょうしせつか
 問い合わせ：環境施設課
 でんわ
 電話：0797-32-5391



なかみ ぜんぶつか かん
 中身を全部使ってから、缶
 けつ けつ
 に穴をあけずに、ほかのごみ
 と別のふくろで「その他燃や
 さないごみ」の日に出す。

しゆるい だ ひ き
**ごみは種類によって出す日にちが決まっ
 ています**

と あ しゅうしゅうじぎょうか
 問い合わせ：収集事業課
 でんわ
 電話：0797-22-2155

しゅうしゅう ひ し
 ごみを収集する日を知りたいときは、「ごみ
 収集カレンダー」を確認してください。

しゅうしゅう
 ごみ収集カレンダー
 にほんごばん
 (日本語版)



すいぎんたいおんけい けつあつけい
水銀体温計・血圧計

と あ かんきょうしせつか
 問い合わせ：環境施設課
 でんわ
 電話：0797-32-5391

だ かんきょうしより
 ごみを出すことを環境処理センター
 に電話で予約してから（電話：0797-32-
 5375）、予約で決められた日時に持って行く。

そだい だ かた
粗大ごみの出し方

と あ しゅうしゅうじぎょうか
 問い合わせ：収集事業課
 でんわ
 電話：0797-22-2155

いちばんなが へん いじょう も
 一番長い辺が50センチ以上の「燃やすごみ」
 は「粗大ごみ」です。
 一番長い辺が30センチ以上の「その他燃や
 さないごみ」は「粗大ごみ」です。

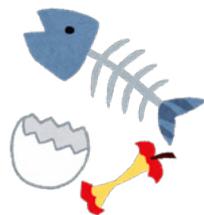
- ① 電話で粗大ごみ予約センターに申し込
 む。(電話：0797-22-2166)
- ※ 予約センターでは、収集する当日の予約
 はできません。できるだけ早く申し込ん
 でください。
- ② 「粗大ごみ処理券」を売っているスーパー
 やコンビニで「粗大ごみ処理券」を買う。
- ③ 収集する日の午前8時30分までに決め
 られた場所に粗大ごみを出す。

そだい しゅうしゅう なが
 粗大ごみ収集までの流れ
 にほんごばん
 (日本語版のみです。)



**カラスがよごさないよう
 に生ごみを出しましょう**

と あ しゅうしゅうじぎょうか
 問い合わせ：収集事業課
 でんわ
 電話：0797-22-2155



- しっかりと水分をきる。
- いらぬ紙で生ごみのまわりを包み、に
 おわないようにする。
- カラスが見つけにくいように、ふくろの
 中のほうに入れる。



사진 공모 캠페인

しゃしんとうこう
写真投稿キャンペーン

문의: 정책추진과

전화: 0797-38-2127

とあせいさくすいしんか
問い合わせ: 政策推進課
でんわ
電話: 0797-38-2127

STEP 01



Instagram 을 설치

스마트폰 · 태블릿 PC 에 Instagram 앱을 설치

Instagram をインストール

スマホ · タブレットに Instagram アプリをインストール



STEP 02



공식 계정을 팔로우

캠페인 공식 계정 'ashiya_pr' 을 팔로우

公式アカウントをフォロー

キャンペーン公式アカウント「ashiya_pr」をフォロー



STEP 03



테마에 맞는 사진을 촬영

테마에 맞는 아시야시의 풍경이나 사물을 촬영

テーマに沿った写真を撮影

テーマに沿った芦屋市の風景やものを撮影



STEP 04



해시태그를 붙여서 응모

해시태그 '#憧れを日常に芦屋市'

(로망을 일상으로 아시야시) 를 붙여서 응모

ハッシュタグを付けて投稿

ハッシュタグ「#憧れを日常に芦屋市」をつけて投稿

추첨을 통해 멋진 선물을 드립니다.

- 교토요리 다카기 2 만엔 식사권
- PÂTISSERIE étonné(파티스리 에토네)
구운과자 5 천엔어치
등

ちゅうせん
抽選ですてきなプレゼントがもらえます。

- きょうりょうりぎ お食事券 2万円分
京料理 たか木 お食事券 2万円分
- PÂTISSERIE étonné パティスリー エトネ
やがしせんえんぶん
焼き菓子 5千円分
など

테마: 사랑하는 아시야

아시야에서 당신이 사랑하는 장소, 사물은 무엇인가요? Instagram으로 사진을 보내주세요.

テーマ:好きな芦屋

芦屋でああなたの好きな場所、ものは何でしょうか? Instagramで写真を送ってください。

모집기간

2018년(헤이세이 30년) 1월 11일(목요일)부터
3월 14일(수요일)까지

募集期間

2018年(平成30年)1月11日(木曜日)から
3月14日(水曜日)まで

뉴스레터에 대한 의견 · 소감을 보내주세요

전화: 0797-38-2008 팩스: 0797-38-2152

E-mail: kokusai@city.ashiya.lg.jp

홍보국제교류과

뉴스레터について意見・感想をお知らせください

전화: 0797-38-2008 팩스: 0797-38-2152

E-mail: kokusai@city.ashiya.lg.jp

広報国際交流課

You can read in English, Japanese, Chinese and Korean on our website. Please access to our website by scanning the QR code.

ホームページでは、英語、日本語、中国語、韓国・朝鮮語で読むことができます。QRコードから、ホームページにアクセスしてください。

在主頁上，您可以用英語、日語、中文、韓語・朝鮮語閱覽。請一定從QR碼訪問主頁。

홈페이지에서는 영어, 일본어, 중국어, 한국·조선어로 보실 수 있습니다. QR 코드로 홈페이지에 접속하시기 바랍니다.

